

THEODOR FONTANES GESAMMELTE ROMANE UND NOVELLEN VOL 5

The young man marvelled at his story and lay the night with him; and when he arose in the morning, he found his strays. So he took them and returning [to his family.], acquainted them with what he had seen and that which had betided him. Nor," added the vizier, "is this more marvellous or rarer than the story of the king who lost kingdom and wealth and wife and children and God restored them unto him and requited him with a kingdom more magnificent than that which he had lost and goodlier and rarer and greater of wealth and elevation." ? ? ? ? ? For the longing that abideth in my heart is hard to bear. Fare with me, then, to my loved one. Answer nothing, but obey..The king marvelled, he and his company, and praised God the Most High for that he had come thither; after which he turned to the eunuch and said to him, 'What is this youth thou hast with thee?' 'O king,' answered he, 'this is the son of a nurse who belonged to us and we left him little. I saw him to-day and his mother said to me, 'Take him with thee.' So I brought him with me, that he might be a servant to the king, for that he is an adroit and quickwitted youth.' Then the king fared on, he and his company, and the eunuch and the youth with them, what while he questioned the former of Belehwan and his dealing with his subjects, and he answered, saying, 'As thy head liveth, O king, the folk with him are in sore straits and not one of them desireth to look on him, gentle or simple.' The kings of the Jinn were moved to delight by that fair singing and fluent speech and praised Tuhfeh; and Queen Kemeriyeh rose to her and embraced her and kissed her between the eyes, saying, 'By Allah, it is good, O my sister and solace of mine eyes and darling of my heart!' Then said she, 'I conjure thee by Allah, give us more of this lovely singing.' And Tuhfeh answered with 'Hearkening and obedience.' So she took the lute and playing thereon after a different fashion from the former one, sang the following verses: ? ? ? ? ? a. The King and his Vizier's Wife dlxxviii. As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad. There was once, of old days and in bygone ages and times, a merchant of the merchants of Damascus, by name Aboulhusn, who had money and riches and slaves and slave-girls and lands and houses and baths; but he was not blessed with a child and indeed his years waxed great; wherefore he addressed himself to supplicate God the Most High in private and in public and in his inclining and his prostration and at the season of the call to prayer, beseeching Him to vouchsafe him, before his admittance [to His mercy], a son who should inherit his wealth and possessions; and God answered his prayer. So his wife conceived and the days of her pregnancy were accomplished and her months and her nights and the pangs of her travail came upon her and she gave birth to a male child, as he were a piece of the moon. He had not his match for beauty and he put to shame the sun and the resplendent moon; for he had a shining face and black eyes of Babylonian witchery (2) and aquiline nose and ruby lips; brief, he was perfect of attributes, the loveliest of the folk of his time, without doubt or gainsaying.. Therewithal Queen Es Shuhba was moved to delight and said, 'Well done, O Tuhfeh! Let me have more of thy singing.' So she smote the lute and changing the mode, improvised the following verses on the moss-rose: ? STORY OF THE UNJUST KING AND THE TITHER.. ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ha. The Thief's Story dccccxxviii. 58. The Lovers of the Benou Udhreh (232) dcxlvii. ? ? ? ? ? Upon the table of her cheek beauty hath writ, "Alack, Her charms! 'Twere well thou refuge sought'st with God incontinent." (119). ? ? ? ? ? Till in a robe of sandal green 'twas clad And veil that blended rose and flame (216) in hue.. One day, as I stood in my shop, there came up to me a woman and stopped before me; and she as she were the full moon rising from among the stars, and the place was illumined by her light. When I saw her, I fixed my eyes on her and stared in her face; and she bespoke me with soft speech. When I heard her words and the sweetness of her speech, I lusted after her; and when she saw that I lusted after her, she did her occasion and promising me [to come again], went away, leaving my mind occupied with her and fire kindled in my heart. Then I abode, perplexed and pondering my affair, whilst fire flamed in my heart, till the third day, when she came again and I scarce credited her coming. When I saw her, I talked with her and cajoled her and courted her and strove to win her favour with speech and invited her [to my house]; but she answered, saying, 'I will not go up into any one's house.' Quoth I, 'I will go with thee;' and she said, 'Arise and come with me.' On this wise they did three times, and every time [he climbed the tree] the lover came up out of the underground place and bestrode her, whilst her husband looked on and she still said, 'O liar, seest thou aught?' 'Yes,' would he answer and came down in haste, but saw no one and she said to him, 'By my life, look and say nought but the truth!' Then said he to her, 'Arise, let us depart this place, (234) for it is full of Jinn and Marids.' [So they returned to their house] and passed the night [there] and the man arose in the morning, assured that this was all but imagination and illusion. And so the lover accomplished his desire. (235) Nor, O king of the age," added the vizier, "is this more extraordinary than the story of the king and the tither." ? ? ? ? ? m. The Boy and the Thieves dccccxviii. Then there reigned after them an understanding king, who was just, keen-witted and accomplished and loved stories, especially those which chronicle the doings of kings and sultans, and he found [in the treasuries of the kings who had foregone him] these marvellous and rare and delightful stories, [written] in the thirty volumes aforesaid. So he read in them a first book and a second and a third and [so on] to the last of them, and each book pleased him more than

that which forewent it, till he came to the end of them. Then he marvelled at that which he had read [therein] of stories and discourse and witty traits and anecdotes and moral instances and reminiscences and bade the folk copy them and publish them in all lands and climes; wherefore their report was bruited abroad and the people named them "The marvels and rarities of the Thousand Nights and One Night." This is all that hath come down to us of [the history of] this book, and God is All-Knowing. (196).? ? ? ? ? No sin is there in drinking of wine, for it affords All that's foretold (117) of union and love and happy cheer..? ? ? ? ? Now God forbid a slave forget his liege lord's love! And how Of all things in the world should I forget the love of thee?.Presently he came to the land of the Turks, (228) and he naked and hungry and having with him nought but somewhat of jewels, bound about his fore-arm. So he went to the bazaar of the goldsmiths and calling one of the brokers, gave him the jewels. The broker looked and seeing two great rubies, said to him, 'Follow me.' So he followed him, till he brought him to a goldsmith, to whom he gave the jewels, saying, 'Buy these.' Quoth he, 'Whence hadst thou these?' And the broker replied, 'This youth is the owner of them.' Then said the goldsmith to the prince, 'Whence hadst thou these rubies?' And he told him all that had befallen him and that he was a king's son. The goldsmith marvelled at his story and bought of him the rubies for a thousand dinars..? ? ? ? ? And all the desert spaces devour, whilst to my rede, Or if in sport or earnest, (93) still Aamir giveth ear..40. The Khalif El Mamoun and the Strange Doctor cccvi.So he arose and taking his weaving gear, sold it and bought with the price drugs and simples and wrought himself a carpet, with which they set out and journeyed to a certain village, where they took up their abode. Then the man donned a physician's habit and fell to going round about the hamlets and villages and country parts; and he began to earn his living and make gain. Their affairs prospered and their case was bettered; wherefore they praised God for their present ease and the village became to them a home..Now the children had entered the coppice, to make water, and there was there a forest of trees, wherein, if a horseman entered, he might wander by the week, [before finding his way out], for none knew the first thereof from the last. So the boys entered therein and knew not how they should return and went astray in that wood, to an end that was willed of God the Most High, whilst their father sought them, but found them not. So he returned to their mother and they abode weeping for their children. As for these latter, when they entered the wood, it swallowed them up and they went wandering in it many days, knowing not where they had entered, till they came forth, at another side, upon the open country.. "O father mine," answered the prince, "I have heard tell that in the land of Irak is a woman of the daughters of the kings, and her father is called King Ins ben Cais, lord of Baghdad; she is renowned for beauty and grace and brightness and perfection, and indeed many folk have sought her in marriage of the kings; but her soul consented not unto any one of them. Wherefore I am minded to travel to her, for that my heart cleaveth unto her, and I beseech thee suffer me to go to her." "O my son," answered his father, "thou knowest that I have none other than thyself of children and thou art the solace of mine eyes and the fruit of mine entrails; nay, I cannot brook to be parted from thee an instant and I purpose to set thee on the throne of the kingship and marry thee to one of the daughters of the kings, who shall be fairer than she." El Abbas gave ear to his father's word and dared not gainsay him; so he abode with him awhile, whilst the fire raged in his entrails..? ? ? ? ? My virtues 'mongst men are extolled and my glory and station rank high..He who Mohammed sent, as prophet to mankind, i. 50..God [judge] betwixt me and her lord! Away With her he flees me and I follow aye..105. Ali Nouredin and the Frank King's Daughter dcccxxxi.So he abode in this employ, till he had sowed and reaped and threshed and winnowed, and all was sheer in his hand and the owner appointed neither inspector nor overseer, but relied altogether upon him. Then he bethought himself and said, '_I_* misdoubt me the owner of this grain will not give me my due; so I were better take of it, after the measure of my hire; and if he give me my due, I will restore him that which I have taken.' So he took of the grain, after the measure of that which fell to him, and hid it in a privy place. Then he carried the rest to the old man and meted it out to him, and he said to him, 'Come, take [of the grain, after the measure of] thy hire, for which I agreed with thee, and sell it and buy with the price clothes and what not else; and though thou abide with me half a score years, yet shall thou still have this wage and I will acquit it to thee thus.' Quoth the merchant in himself, 'Indeed, I have done a foul thing in that I look it without his leave.'.Nouredin fell to kissing his hand and calling down blessings on him and said to him, "Know that I am a stranger in this your city and the completion of kindness is better than the beginning thereof; wherefore I beseech thee of thy favour that thou complete to me thy good offices and kindness and bring me to the gate of the city. So will thy beneficence be accomplished unto me and may God the Most High requite thee for me with good!" ["Fear not,"] answered Ahmed; "no harm shall betide thee. Go; I will bear thee company till thou come to thy place of assurance." And he left him not till he brought him to the gate of the city and said to him, "O youth, go in the safeguard of God and return not to the city; for, if they fall in with thee [again], they will make an end of thee." Nouredin kissed his hand and going forth the city, gave not over walking till he came to a mosque that stood in one of the suburbs of Baghdad and entered therein with the night..46. The Sharper of Alexandria and the Master of Police cccxli.? ? ? ? ? You swore you'd be faithful to us and our love, And true to your oath and your troth-pledge were you;.Er Reshid was like to lose his wits for amazement at this sight and was confounded at this that he beheld and witnessed. Then said he to Tuhfeh, 'Come, tell me thy story from first to last, [and let me know all that hath betided thee,] as if I had been present' She answered with 'Hearkening and obedience,' and fell to telling him [all that had betided her] first and last, from the time when she first saw the Sheikh Aboutawaif, how he took her and descended with her through the side of the draught-house; and she told him of the horse she had ridden, till she came to the meadow aforesaid and described it to him, together with the palace and that which was therein of furniture, and related to him how the Jinn rejoiced in her and that which she had seen of the kings of them, men and women, and of Queen Kemeriyeh and her sisters and Queen Shuaaeh, Queen of the Fourth Sea, and Queen Es Shuhba, Queen of Queens, and King Es Shisban, and that which each one of them had bestowed upon her. Moreover, she told him the

story of Meimoun the Sworder and described to him his loathly favour, which he had not consented to change, and related to him that which befell her from the kings of the Jinn, men and women, and the coming of the Queen of Queens, Es Shuhba, and how she had loved her and appointed her her vice-queen and how she was thus become ruler over all the kings of the Jinn; and she showed him the patent of investiture that Queen Es Shuhba had written her and told him that which had betided her with the Ghoul-head, whenas it appeared to her in the garden, and how she had despatched it to her palace, beseeching it to bring her news of the Commander of the Faithful and that which had betided him after her. Then she described to him the gardens, wherein she had taken her pleasure, and the baths inlaid with pearls and jewels and told him that which had befallen Meimoun the Sworder, whenas he carried her off, and how he had slain himself; brief, she told him all that she had seen of wonders and rarities and that which she had beheld of all kinds and colours among the Jinn..Thereupon they all dismounted and putting off that which was upon them of harness of war, came before El Abbas and tendered him allegiance and sued for his protection. So he held his hand from them and bade them gather together the spoils. Then he took the riches and the slaves and the camels, and they all became his liege-men and his retainers, to the number (according to that which is said) of fifty thousand horse. Moreover, the folk heard of him and flocked to him from all sides; whereupon he divided [the spoil amongst them] and gave gifts and abode thus three days, and there came presents to him. Then he bade set out for Akil's abiding-place; so they fared on six days and on the seventh day they came in sight of the camp. El Abbas bade his man Aamir forego him and give Akil the glad news of his cousin's coming. So he rode on to the camp and going in to Akil, gave him the glad news of Zuheir's slaughter and the conquest of his tribe..? ? ? ? Love's slave, I keep my troth with them; but, when they vowed, Fate made itself Urcoub, (16) whom never oath could bind..122. El Hejjaj ben Yousuf and the Pious Man ccclxx.90. The Apples of Paradise dclxxvi.? ? ? ? ? p. The Foxes and the Wolf dcxxx.When the morning morrowed, the first who presented himself before the Amir was the Cadi Amin el Hukm, leaning on two of his black slaves; and he was crying out and calling [on God] for aid and saying, "O crafty and perfidious Amir, thou depositedst with me a woman [yesternight] and broughtest her into my house and my dwelling-place, and she arose [in the night] and took from me the good of the little orphans, (96) six great bags, [containing each a thousand dinars, (97) and made off;] but as for me, I will say no more to thee except in the Sultan's presence." (98) When the Master of the Police heard these words, he was troubled and rose and sat down; then he took the Cadi and seating him by his side, soothed him and exhorted him to patience, till he had made an end of talk, when he turned to the officers and questioned them. They fixed the affair on me and said, "We know nothing of this affair but from Captain Muineddin." So the Cadi turned to me and said, "Thou wast of accord with this woman, for she said she came from the Citadel".EL MELIK EZ ZAHIR RUKNEDDIN BIBERS EL BUNDUCDARI AND THE SIXTEEN OFFICERS OF POLICE. (83).Then Ishac went forth of the barrack and overtook Er Reshid [who had foregone him]; and they walked till they came to their [landing-]place, where they embarked in the boat and fared on to Theghr el Khanekah. (177) As for the slave-dealer, he sent the damsel to the house of Ishac en Nedim, whose slave-girls took her and carried her to the bath. Then each damsel gave her somewhat of her apparel and they decked her with earrings and bracelets, so that she redoubled in beauty and became as she were the moon on the night of its full. When Ishac returned home from the Khalifs palace, Tuhfeh rose to him and kissed his hand; and he saw that which the slave-girls had done with her and thanked them therefor and said to them, 'Let her be in the house of instruction and bring her instruments of music, and if she be apt unto singing, teach her; and may God the Most High vouchsafe her health and weal!' So there passed over her three months, what while she abode with him in the house of instruction, and they brought her the instruments of music. Moreover, as time went on, she was vouchsafed health and soundness and her beauty waxed many times greater than before and her pallor was changed to white and red, so that she became a ravishment to all who looked on her..? ? ? ? ? To Baghdad upon a matter of all moment do I fare, For the love of one whose beauties have my reason led astray..? ? ? ? ? ef. Story of the Barber's Sixth Brother clviii.11. The Voyages of Sindbad the Sailor ccxlviv.The king approved her speech and bestowed on her a dress of honour and gave her magnificent gifts; after which, for that his choice had fallen upon his younger son, Melik Shah, he married her with him and made him his heir apparent and caused the folk swear fealty to him. When this came to the knowledge of his brother Belehwan and he was ware that his younger brother had been preferred over him, his breast was straitened and the affair was grievous to him and envy entered into him and rancour; but he concealed this in his heart, whilst fire raged therein because of the damsel and the kingship..The merchant believed her and she took leave of him and went away, leaving in his heart a thousand regrets, for that the love of her had gotten possession of him and he knew not how he should win to her; wherefore he abode enamoured, love-distraught, unknowing if he were alive or dead. As soon as she was gone, he shut his shop and going up to the Court, went in to the Chief Cadi and saluted him. The magistrate returned his salutation and entreated him with honour and seated him by his side. Then said Alaeddin to him, "I come to thee, a suitor, seeking thine alliance and desiring the hand of thy noble daughter." "O my lord merchant," answered the Cadi, "indeed my daughter beseemeth not the like of thee, neither sorteth she with the goodness of thy youth and the pleasantness of thy composition and the sweetness of thy discourse;" but Alaeddin rejoined, saying, "This talk behoveth thee not, neither is it seemly in thee; if I be content with her, how should this irk thee?" So they came to an accord and concluded the treaty of marriage at a dower precedent of five purses (257) paid down then and there and a dower contingent of fifteen purses, (258) so it might be uneath unto him to put her away, forasmuch as her father had given him fair warning, but he would not be warned..68. Kisra Anoushirwan and the Village Damsel dcliii.38. The Lover who feigned himself a Thief to save his Mistress's Honour dlvii.Ali of Damascus and Sitt el Milah, Noureddin, iii. 3..? ? ? ? ? But now unto me of my loves accomplished are joyance and cheer And those whom I cherish my soul with the wine of contentment regale..There was once

a man of Nishapour, (1) who had a wife of the utmost loveliness and piety, and he was minded to set out on the pilgrimage. So he commended his wife to the care of his brother and besought him to aid her in her affairs and further her to her desires till he should return, so they both abode alive and well. Then he took ship and departed and his absence was prolonged. Meanwhile, the brother went in to his brother's wife, at all times and seasons, and questioned her of her circumstances and went about her occasions; and when his visits to her were prolonged and he heard her speech and looked upon her face, the love of her gat hold upon his heart and he became distraught with passion for her and his soul prompted him [to evil]. So he besought her to lie with him, but she refused and chid him for his foul deed, and he found him no way unto presumption; (2) wherefore he importuned her with soft speech and gentleness..?OF DESTINY OR THAT WHICH IS WRITTEN ON THE FOREHEAD..So saying, he went up to the princess and laying his hand upon her heart, found it fluttering like a doveling and the life yet clinging to (112) her bosom. So he laid his hand upon her cheek, whereupon she opened her eyes and beckoning to her maid, signed to her, as who should say, "Who is this that treadeth my carpet and transgresseth against me?" (113) "O my lady," answered Shefikeh, "this is Prince El Abbas, for whose sake thou departest the world." When Mariyeh heard speak of El Abbas, she raised her hand from under the coverlet and laying it upon his neck, inhaled his odour awhile. Then she sat up and her colour returned to her and they sat talking till a third part of the night was past..62. Aboulaswed and his Squinting Slave-girl dcli.???? Quoth thou, "The goodliest of things is patience and its use: Its practice still mankind doth guide to all that's fair and fine." Therewithal the cook equipped his brother and freighting him a ship, embarked therein merchandise. Then he committed Selim unto him and they set out and departed with the ship. God decreed them safety, so that they arrived [in due course] at the first city [of the land of Hind], the which is known as El Mensoureh, and cast anchor there. Now the king of that city had died, leaving a daughter and a widow, who was the quickest-witted of women and gave out that the girl was a boy, so that the kingship might be stablished unto them. The troops and the amirs doubted not but that the case was as she avouched and that the princess was a male child; so they obeyed her and the queen mother took order for the matter and used to dress the girl in man's apparel and seat her on the throne of the kingship, so that the folk might see her. Accordingly, the grandees of the kingdom and the chief officers of the realm used to go in to her and salute her and do her service and go away, nothing doubting but she was a boy..A Damsel made for love and decked with subtle grace, iii. 192..How long will ye admonished be, without avail or heed? iii. 40..So on the morrow, early, he took the stuff and carrying it to the market whence it had been stolen, sat down at the shop whence it had been stolen and gave it to the broker, who took it and cried it for sale. Its owner knew it and bidding for it, [bought it] and sent after the chief of the police, who seized the sharper and seeing him an old man of venerable appearance, handsomely clad, said to him, "Whence hadst thou this piece of stuff?" "I had it from this market," answered he, "and from yonder shop where I was sitting." Quoth the prefect, "Did its owner sell it to thee?" "Nay," replied the thief; "I stole it and other than it." Then said the magistrate, "How camest thou to bring it [for sale] to the place whence thou stolest it?" And he answered, "I will not tell my story save to the Sultan, for that I have an advertisement (154) wherewith I would fain bespeak him." Quoth the prefect, "Name it." And the thief said, "Art thou the Sultan?" "No," replied the other; and the old man said, "I will not tell it but to himself."..16. Uns el Wujoud and the Vizier's Daughter Rose- in-bud cccxli.???? All through the day its light and when the night grows dark, My grief forsakes me not, no, nor my heavy cheer..???? 'Twas not of wine that I had drunk; her mouth's sweet honeyed dews It was intoxicated me with bliss and ravishment..EL MAMOUN AND ZUBEIDEH (163).???? Drink of the first-run wine, that shows as very flame it were, When from the pitcher 'tis outpoured, or ere the day appear..Then he turned back, pondering upon that sleeping youth, and coming to him, as he slept, lighted down from his horse and sat down by him. He fixed his eyes upon his face and considered him awhile and said in himself, 'For aught I know, this youth may be Melik Shah.' And he fell a-hemming and saying, 'Harkye, O youth!' Whereupon the sleeper awoke and sat up; and the eunuch said to him, 'Who is thy father in this village and where is thy dwelling?' The youth sighed and answered, 'I am a stranger;' and the eunuch said, 'From what land art thou and who is thy father?' Quoth the other, 'I am from such a land,' and the eunuch ceased not to question him and he to answer him, till he was certified of him and knew him. So he rose and embraced him and kissed him and wept over his case. Moreover, he told him that he was going about in quest of him and informed him that he was come privily from the king his mother's husband and that his mother would be content [to know] that he was alive and well, though she saw him not..Vizier Er Rehwan, King Shah Bekht and his, i. 215..Officer's Story, The Tenth, ii. 172..8. Nouredin Ali and the Damsel Enis el Jelii cxcix.???? g. The King's Son and the Ogress dlxxxi.???? If they could hearken to Azzeh's speech, as I, I hearken to it, They straight would humble themselves to her and prone before her fall..???? n. The Fourteenth Officer's Story dccccxxxix.???? c. The Fishes and the Crab dcxi.Certain husbandmen once made complaint to David (on whom be peace!) against certain owners of sheep, whose flocks had fallen upon their crops by night and devoured them, and he bade value the crops [and that the shepherds should make good the amount]. But Solomon (on whom be peace!) rose and said, "Nay, but let the sheep be delivered to the husbandmen, so they may take their milk and wool, till they have repaid themselves the value of their crops; then let the sheep return to their owners." So David withdrew his own ordinance and caused execute that of Solomon; yet was David no oppressor; but Solomon's judgment was more pertinent and he showed himself therein better versed in jurisprudence.' (245).Haste not to that thou dost desire; for haste is still unblest, ii. 88..There was once an Arab of [high] rank and [goodly] presence, a man of exalted generosity and magnanimity, and he had brethren, with whom he consorted and caroused, and they were wont to assemble by turns in each other's houses. When it came to his turn, he made ready in his house all manner goodly and pleasant meats and dainty drinks and exceeding lovely flowers and excellent fruits, and made provision of all kinds of instruments of music and store of rare

apothegms and marvellous stories and goodly instances and histories and witty anecdotes and verses and what not else, for there was none among those with whom he was used to company but enjoyed this on every goodly wise, and in the entertainment he had provided was all whereof each had need. Then he sallied forth and went round about the city, in quest of his friends, so he might assemble them; but found none of them in his house..When the king heard this, he said in himself "How like is this to my own story in the matter of the vizier and his slaughter! Had I not used precaution, I had put him to death." And he bade Er Rehwan depart to his own house..? ? ? ? Indeed, mine eyelids still with tears are ulcered and to you My bowels yearn to be made whole of all their pain and heat..? ? ? ? And when I long to look upon thy face, My life is perished with desire straightway..The queen drank off her cup and bestowed on Tuhfeh a dress of cloth-of-pearl, fringed with red rubies, worth twenty thousand dinars, and a tray wherein were ten thousand dinars..Relief, Story of the Prisoner and how God gave him, i. 174..?Story of King Dabbin and His Viziers..When the king heard his chamberlain's story, he was confounded and abashed and said to him, 'Abide on thy wonted service and till thy land, for that the lion entered it, but marred it not, and he will never more return thither.' (61) Then he bestowed on him a dress of honour and made him a sumptuous present; and the man returned to his wife and people, rejoicing and glad, for that his heart was set at rest concerning his wife. Nor," added the vizier, "O king of the age, is this rarer or more extraordinary than the story of the fair and lovely woman, endowed with amorous grace, with the foul-favoured man."INDEX TO THE NAMES OF THE "TALES FROM THE ARABIC".? ? ? ? I had not left you, had I known that severance would prove My death; but what is past is past, Fate stoops to no control..Then he carried him to his house and stripping him of his clothes, clad him in rags; after which he called an old woman, who was his stewardess, and said to her. 'Take this youth and clap on his neck this iron chain and go round about with him in all the thoroughfares of the city; and when thou hast made an end of this, go up with him to the palace of the king.' And he said to the youth, 'In whatsoever place thou seest the damsel, speak not a syllable, but acquaint me with her place and thou shall owe her deliverance to none but me.' The youth thanked him and went with the old woman on such wise as the chamberlain bade him. She fared on with him till they entered the city [and made the round thereof]; after which she went up to the palace of the king and fell to saying, 'O people of affluence, look on a youth whom the devils take twice in the day and pray for preservation from [a like] affliction!' And she ceased not to go round about with him till she came to the eastern wing (189) of the palace, whereupon the slave-girls came out to look upon him and when they saw him they were amazed at his beauty and grace and wept for him..? ? ? ? Our stead, that late was desert, grew green and eke our trees, That barren were, grew loaded with ripened fruits galore..Then said she to him, "O my son, was there any one with thee yesternight?" And he bethought himself and said, "Yes; one lay the night with me and I acquainted him with my case and told him my story. Doubtless, he was from the Devil, and I, O my mother, even as thou sayst truly, am Aboulhusn el Khelia." "O my son," rejoined she, "rejoice in tidings of all good, for yesterday's record is that there came the Vivier Jaafer the Barmecide [and his company] and beat the sheikhs of the mosque and the Imam, each four hundred lashes; after which they paraded them about the city, making proclamation before them and saying, 'This is the reward and the least of the reward of whoso lacketh of goodwill to his neighbours and troubleth on them their lives!' and banished them from Baghdad. Moreover, the Khalif sent me a hundred dinars and sent to salute me." Whereupon Aboulhusn cried out and said to her, "O old woman of ill-omen, wilt thou contradict me and tell me that I am not the Commander of the Faithful? It was I who commanded Jaafer the Barmecide to beat the sheikhs and parade them about the city and make proclamation before them and who sent thee the hundred dinars and sent to salute thee, and I, O beldam of ill-luck, am in very deed the Commander of the Faithful, and thou art a liar, who would make me out a dotard."SHEHRZAD AND SHEHRIYAR. (163).Son, The Rich Man and his Wasteful, i. 252..When the evening evened, the king sat in his privy chamber and bade fetch the vizier, who presented himself before him, and the king required of him the promised story. So the vizier answered, "With all my heart. Know, O king, that.11. Sindbad the Sailor and Hindbad the Porter (239).Jaafer ben Yehya and Abdulmelik ben Salih the Abbaside, i. 183..The old man betook himself to the city, as she bade him, and enquired for the money-changer, to whom they directed him. So he gave him the ring and the letter, which when he saw, he kissed the letter and breaking it open, read it and apprehended its purport. Then he repaired to the market and buying all that she bade him, laid it in a porter's basket and bade him go with the old man. So the latter took him and went with him to the mosque, where he relieved him of his burden and carried the meats in to Sitt el Milah. She seated him by her side and they ate, he and she, of those rich meats, till they were satisfied, when the old man rose and removed the food from before her..? ? ? ? Yea, and black slaves he proffered me and slave-girls big with child And steeds of price, with splendid arms and trappings rich bedight..The Merciful dyed me with that which I wear, ii. 245..162. Aboukir the Dyer and Abousir the Barber dccccxxx.When Tuhfeh beheld this, she called to mind her lord and wept sore and said, 'I beseech God the Most High to vouchsafe me speedy deliverance, so I may return to my palace and that my high estate and queendom and glory and be reunited with my lord and master Er Reshid.' Then she walked in that garden and saw in its midst a dome of white marble, raised on columns of black teak and hung with curtains embroidered with pearls and jewels. Amiddleward this pavilion was a fountain, inlaid with all manner jacinths, and thereon a statue of gold, and [beside it] a little door. She opened the door and found herself in a long passage; so she followed it and behold, a bath lined with all kinds of precious marbles and floored with a mosaic of pearls and jewels. Therein were four cisterns of alabaster, one facing other, and the ceiling of the bath was of glass coloured with all manner colours, such as confounded the understanding of the folk of understanding and amazed the wit..? ? ? ? My outward of my inward testifies And this bears witness that that tells aright. (39).I blessed him and thanked him and abode with him in all honour and consideration, till, after a little, the merchants came, even as he had said, and bought and sold and bartered; and when they were about to depart, my

master came to me and said, 'The merchants are about to depart; arise, that thou mayst go with them to thy country.' So I betook myself to the folk, and behold, they had bought great store of elephants' bones and bound up their loads and embarked in the ship; and my master took passage for me with them and paid my hire and all that was chargeable upon me. (220) Moreover, he gave me great store of goods and we set sail and passed from island to island, till we traversed the sea and arrived at the port of our destination; whereupon the merchants brought out their goods and sold; and I also brought out that which was with me and sold it at a good profit..Now it befell, by the ordinance of God the Most High and His providence, that Caesar, king of the Greeks, the husband of Melik Shah's mother Shah Khatoun, [went forth to the chase that day]. He started a head of game, he and his company, and chased it, till they came up with it by that pit, whereupon one of them lighted down from his horse, to slaughter it, hard by the mouth of the pit. He heard a sound of low moaning from the bottom of the pit} so he arose and mounting his horse, waited till the troops were assembled. Then he acquainted the king with this and he bade one of his servants [descend into the pit]. So the man descended and brought out the youth [and the eunuch], aswoon..? ? ? ? Ay, and the monks, for on the Day of Palms a fawn there was Among the servants of the church, a loveling blithe and gay..? ? ? ? Nay, at daybreak I drink of the wind-freshened wine And prostrate me (59) instead in the dawn-whitened air..Presently, the mother of the two boys, finding that they tarried from her, went searching for them, till she came to the ship and fell to saying, 'Who hath seen two boys of mine? Their fashion is thus and thus and their age thus and thus.' When they heard her words, they said, 'This is the description of the two boys who were drowned in the sea but now.' Their mother heard and fell to calling on them and saying, 'Alas, my anguish for your loss, O my sons! Where was the eye of your father this day, that it might have seen you?' Then one of the crew questioned her, saying, 'Whose wife art thou?' And she answered, 'I am the wife of such an one the merchant. I was on my way to him, and there hath befallen me this calamity.'

When the merchant heard her speech, he knew her and rising to his feet, rent his clothes and buffeted his head and said to his wife, 'By Allah, I have destroyed my children with mine own hand! This is the end of whoso looketh not to the issues of affairs.' Then he fell a-wailing and weeping over them, he and his wife, and he said, 'By Allah, I shall have no ease of my life, till I light upon news of them!' And he betook himself to going round about the sea, in quest of them, but found them not..If, in his own land, midst his folk, abjection and despite, ii. 196..? ? ? ? h. Ilan Shah and Abou Temam cccclxvi.? ? ? ? By Allah, but that I trusted that I should meet you again, Your camel-leader to parting had summoned you in vain!.Bihkerd, Story of King, i. 121..105. El Feth ben Khacan and El Mutawekkil cccxcix.? ? ? ? Yet, if with him forgotten be the troth-plight of our loves, I have a king who of his grace will not forget me e'er..At this the accursed Iblis was moved to delight and put his finger to his arse, whilst Meimoun danced and said, 'O Tuhfet es Sudour, soften the mode; (201) for, as delight, entereth into my heart, it bewildereth my vital spirits.' So she took the lute and changing the mode, played a third air; then she returned to the first and sang the following verses:.Bunducdari (El) and the Sixteen Officers of Police, El Melik ez Zahir Rukneddin Bibers, ii. 117..? ? ? ? I rede thee vaunt thee not of praise from us, for lo! Even as a docktailed cur thou art esteemed of me..Then he sent for the old man, the Muezzin, and when the messenger came to him and told him that the Commander of the Faithful sought him, he feared the denunciation of the damsel and accompanied him to the palace, walking and letting wind (44) as he went, whilst all who passed him by laughed at him. When he came into the presence of the Commander of the Faithful, he fell a-trembling and his tongue was embarrassed, [so that he could not speak]. The Khalif laughed at him and said to him, "O elder, thou hast done no offence; so [why] fearest thou?" "O my lord," answered the old man (and indeed he was in the sorest of that which may be of fear,) "by the virtue of thy pure forefathers, indeed I have done nought, and do thou enquire of my conduct." The Khalif laughed at him and ordering him a thousand dinars, bestowed on him a sumptuous dress of honour and made him chief of the Muezzins in his mosque..? ? ? ? My maker reserved me for generous men And the niggard and sland'rer to use me forebade..74. The Simpleton and the Sharper cclxxxviii..So the youth obeyed his father's commandment and taking him, carried him to the slave-dealer and said to the latter, 'Sell me this old man.' Quoth the dealer, 'Who will buy this fellow, and he a man of fourscore?' Then said he to the king, 'In what crafts dost thou excel?' Quoth he, 'I know the quintessence of jewels and I know the quintessence of horses and that of men; brief, I know the quintessence of all things.' So the dealer took him and went about, offering him for sale to the folk; but none would buy. Presently, up came the overseer of the [Sultan's] kitchen and said, 'What is this man?' And the dealer answered, 'This is a slave for sale.' The cook marvelled at this and bought the king for ten thousand dirhems, after questioning him of what he could do. Then he paid down the money and carried him to his house, but dared not employ him in aught of service; so he appointed him an allowance, such as should suffice for his livelihood, and repented him of having bought him, saying, 'What shall I do with the like of this fellow?'.25. Maan ben Zaideh and the Bedouin cclxxi.30. Isaac of Mosul's Story of Khedijeh and the Khalif Mamoun cclxxix..It is said that En Numan (169) had two boon-companions, one of whom was called Ibn Saad and the other Amrou ben el Melik, and he became one night drunken and bade bury them alive; so they buried them. When he arose on the morrow, he enquired for them and was acquainted with their case, whereupon he built over them a monument and appointed to himself a day of ill-luck and a day of good-luck. If any met him on his day of ill-omen, he slew him and with his blood he washed the monument aforesaid, the which is a place well known in Cufa; and if any met him on his day of grace, he enriched him.

[La Constitution Belge Annotee Offrant Sous Chaque Article L'Etat de la Doctrine de la Jurisprudence Et de la Legislation](#)

[Jacques Vingtras L'Enfant](#)

[Oeuvres de J F Cooper Traduction Defauconpret Vol 30 Moeurs Du Jour](#)

[The Carolina Journal of Pharmacy Vol 61 January 1981](#)
[Ninth Biennial Report of the State Board of Health of Maryland for the Two Years Ending December 31st 1891](#)
[Survey of Clinical Practice in Psychology](#)
[Revue de la Tuberculose 1894 Vol 2 Paraissant Tous Les Trois Mois Pour Faire Suite Aux a Etudes Experimentales Et Cliniques Sur La Tuberculose](#)
[Supplement Au Contrat Social](#)
[The Conformists Plea for the Nonconformists or a Just and Compassionate Representation of the Present State and Condition of the Non-Conformists As to I the Greatness of Their Sufferings II Hardness of Their Cafe III Reasonableness and Equity of Th Browns Business Correspondence and Manual of Dictation Especially Designed for the Use of Teachers and Students of Stenography and Typewriting Containing a Collection of Selected Business Letters Advice to Students of Shorthand and Typewriting Chap A Short History of the British Empire During the Last Twenty Months Viz from May 1792 to the Close of the Year 1793](#)
[Object Teaching and Oral Lessons on Social Science and Common Things With Various Illustrations of the Principles and Practice of Primary Education as Adopted in the Model and Training Schools of Great Britain Parts I II III IV](#)
[The American Baptist Magazine Vol 9 January 1829](#)
[Lincoln and the Civil War A Profile and a History](#)
[East and West A Monthly Magazine of Letters November 1899-October 1900](#)
[The Tower Light Vol 3 October 1929 Travel Number](#)
[The Philomathic Journal and Literary Review Vol 4 Jan 1826](#)
[Days and Seasons or Church Poetry for the Year](#)
[The Institution Quarterly Vol 10 March 31 1919](#)
[The American Monthly Magazine and Critical Review Vol 1 May-October 1817](#)
[The Altruistic Review Vol 1 July-December 1893](#)
[Journal of the Transactions or the Victoria Institute or Philosophical Society of Great Britain 1911 Vol 43](#)
[Constructive Congregational Ideals A Series of Addresses and Essays Illustrating the Growth of Corporate Life and Feeling in the Congregational Churches During Forty Years and the Significance of This Movement as a True Modern Development of Early Free](#)
[Christian Cynosure Vol 49 May 1916](#)
[Citizenship in Philadelphia](#)
[Christian Cynosure Vol 38 May 1905-April 1906](#)
[Life and Letters of the REV John MClintock DD LL D Late President of Drew Theological Seminary](#)
[Woodstock Ou Le Cavalier Histoire de LNe 1651](#)
[The Missionary Herald Vol 30 Containing the Proceedings at Large of the American Board of Commissioners for Foreign Missions with a General View of Other Benevolent Operations for the Year 1894](#)
[Bibliotheque Choisie Des Peres de LEglise Grecque Et Latine Ou Cours DEloquence Sacree Vol 3](#)
[Bulletin Du Parler Francais Au Canada Vol 7 Septembre 1908-Septembre 1909](#)
[Journal Des Economistes Vol 42 Revue de la Science Economique Et de la Statistique Avril a Juin 1876](#)
[Histoire Parlementaire de la Revolution Francaise Ou Journal Des Assemblees Nationales Depuis 1789 Jusquen 1815 Vol 1](#)
[Zeitschrift Des Vereins Fur Volkskunde Vol 6 Neue Folge Der Zeitschrift Fur Voelkerpsychologie Und Sprachwissenschaft Begrundet Von M Lazarus Und H Steinthal 1896](#)
[Code Scolaire de la Province de Quebec Contenant La Loi de LInstruction Publique Conforme Au Titre V Des Statuts Refondus de la Province de Quebec 1909 Tel Quamende Jusquau 1er Juillet 1912](#)
[Les Soirees de Neuilly Esquisses Dramatiques Et Historiques Vol 2](#)
[Heures Du Soir Vol 1 Livre Des Femmes](#)
[Histoire de la Revolution Dans LAin Vol 2 Du 14 Juillet 1790 Au 10 Aout 1792](#)
[Journal Des Economistes Vol 33 Revue de la Science Economique Et de la Statistique Janvier a Mars 1886](#)
[Bulletin de LInstitut National Genevois 1922 Vol 45 Travaux Des Cinq Sections Livraison I](#)
[Annales de Philosophie Chretienne 1834 Vol 8 Recueil Periodique Destine a Faire Connaitre Tout Ce Que Les Sciences Humaines Et En Particulier LHistoire Les Antiquites LAstronomie La Geologie LHistoire Naturelle La Botanique La Physique](#)
[The Friend 1867 Vol 2 An Independent Monthly](#)
[Affaires de LAngleterre Et de LAmerique Vol 2](#)
[Oeuvres de Louis XIV Vol 2 Memoires Historiques Et Politiques](#)

[Revue de Synthèse Historique Vol 5 Juillet à Décembre 1902](#)
[Oeuvres Complètes de François Coppee de L'Académie Française Vol 1 Prose](#)
[Vie à Paris Vol 1 La Chronique Du Figaro Précédées d'Une Étude Sur L'Esprit En France à Notre Époque](#)
[Journal Des Économistes Vol 20 Revue de la Science Économique Et de la Statistique Octobre à Décembre 1870](#)
[Histoire de la Bourgeoisie de Paris Vol 3 Depuis Son Origine Jusqu'à Nos Jours La Bourgeoisie En Lutte Avec Le Proletariat](#)
[Répertoire de la Littérature Ancienne Et Moderne Vol 3 Contenant Le Lyce de la Harpe Les Œuvres de Littérature de Marmontel Un Choix d'Articles Littéraires de Rollin Voltaire Batteux Etc](#)
[Pierre Teilhard de Chardin A Selective Summary of His Life](#)
[Ich Beginne Zu Glauben Dass Es Wieder Krieg Geben Wird](#)
[Alte Rechnungen](#)
[The Elephant Gospel Unshackled to Live the Secret of Hope](#)
[Keepers of the Way](#)
[The Principles and Practice of Health Evangelism](#)
[Slicker McQuicker and the Rescue](#)
[#38050#31508#30011-#39532 - #19990#32426#38598#22242](#)
[Sozialpolitische Rechtliche Methodische Und Institutionelle Rahmenbedingungen Des Arbeitsfeldes Hilfen Zur Erziehung](#)
[#35838#22530#22330#22495#20013#30340#23398#29-#19968#31181#20132#24448#35270#35282#30340#20 - #19990#32426#38598#22242](#)
[The Beauty of a Beast With Belle and the Dragon](#)
[Tempel Schreine Und Verheiratete Felsen](#)
[I Am Zombie The Enoch Chronicles](#)
[Get Upp! Understanding Positive Psychology](#)
[Remsky Hamlet Und Beaufort](#)
[The Complete Collection of Chee Chees Adventures Chee Chees Adventure Series](#)
[Dividendenorientierte Aktienanlage Durch Investmentfonds Im Europäischen Niedrigzinsumfeld](#)
[Rupert Saves the Day](#)
[Traume Der Erinnerung](#)
[21 Principles of Change How to Do What You Keep Putting Off Turn Every Obstacle Into an Opportunity Fully Charge Your Motivation to Win](#)
[Achieve More Success Now](#)
[Tobin and Mr Good Tree](#)
[Live 1000 Years The Amazing New Science of Happiness Health Money and Love Discover Who You Are? Where You Came from Before Birth?](#)
[Where You're Going After Death?](#)
[Malencontre](#)
[Oeuvres Complètes de Eugène Scribe de L'Académie Française Vol 5 Comédies Drame Une Chaine Oscar Le Fils de Cromwell La Tutrice](#)
[Bulletin de la Société de Protection Des Apprentis Et Des Enfants Employés Dans Les Manufactures 1881 Vol 14](#)
[Bibliothèque de Campagne Ou Amusements de L'Esprit Et Du Cœur Vol 3](#)
[Jean Darboise Auxiliaire](#)
[Annales de Philosophie Chrétienne 1859 Vol 19 Recueil Périodique Destin à Faire Connaitre Tout Ce Que Les Sciences Humaines Renferment de Preuves Et de Découvertes En Faveur Du Christianisme](#)
[Revue D'Histoire Moderne Et Contemporaine Vol 12 Mars-Juillet 1909](#)
[Nouvelles Oeuvres Choisies de Mgr Dupanloup Evêque D'Orléans Membre de L'Assemblée Nationale Vol 3 Controverse Sur L'Éducation Des Filles](#)
[Le Politique Hollandais Vol 2](#)
[Annual Report of the Wisconsin State Board of Agriculture for the Year 1910](#)
[Oeuvres Choisies de Le Sage Vol 5 Avec Figures](#)
[Mémoires de la Société de L'Histoire de Paris Et de L'Ile-de-France 1912 Vol 39](#)
[Les Mères Rivaux Ou La Calomnie Vol 3](#)
[Mémoires de Billard de Veaux \(Alexandre\) Ancien Chef Vendeur Ou Biographie Des Personnes Marquantes de la Chouannerie Et de la Vente Vol 1](#)
[Pour Servir L'Histoire de France Et D'Éclairer Les Habitants de L'Ouest de Toute Tentative D'Insurrection](#)
[The Calyx 1908](#)
[Histoire Des Musulmans D'Espagne Vol 3 Jusqu'à La Conquête de L'Andalousie Par Les Almoravides \(711-1110\)](#)

[Valperi Vol 2 Memoires DUn Gentilhomme Du Siecle Dernier](#)

[Cours DHistoire Du Canada Vol 7 1851-1861](#)

[Bibliothque Sacre Ou Dictionnaire Universel Historique Dogmatique Canonique Gographique Et Chronologique Des Sciences Ecclsiastiques Vol 5 Contenant LHistoire de la Religion de Son Tablissement Et de Ses Dogmes Celle de Lglise C](#)

[Theatre Vol 5 LEscalade Paraitre La Vrille](#)

[Causes Celebres Et Interessantes Vol 3 Avec Les Jugemens Qui Les Ont DCides](#)

[Revue DHistoire Moderne Et Contemporaine Vol 14 XIE Annee 2e Semestre](#)

[Literaturas y Literatos Estudios Contemporaneos](#)

[Congres de Verone Guerre DEspagne Negociations Colonies Espagnoles](#)

[Evenings with Jesus A Series of Devotional Readings for the Closet and the Family](#)

[Voyage a Cayenne Dans Les Deux Ameriques Et Chez Les Antropophages Vol 2 Ouvrage Orne de Gravures Contenant Le Tableau General Des Deportes La Vie Et Les Causes de LExil de LAuteur Des Notions Particulieres Sur Collot Et Billaud Sur Les](#)

[Une Mere Martyre](#)

[The Dramatick Works of John Dryden Esq Vol 4 Containing the State of Innocence and the Fall of Man Aurenge-Zebe or the Great Mogul All for Love or the World Well Lost Limrherham or the Kind-Keeper Oedipus](#)
